

# **Synergies**

# **Afrique des Grands Lacs**

Numéro 4 / Année 2015

Usages et fonctions des langues  
dans la région de l'Afrique Centrale,  
de l'Afrique de l'Est et des Grands Lacs

Coordonné par Miryam Gagnon  
et Évariste Ntakirutimana



REVUE DU GERFLINT  
2015

## POLITIQUE EDITORIALE

**Synergies Afrique des Grands Lacs** est une revue francophone de recherche en sciences humaines, particulièrement ouverte aux travaux d'aménagement linguistique, de langues et littératures, de lexicologie, de terminologie et de traduction.

Sa vocation est de mettre en œuvre dans les six pays (Burundi, Rwanda, RD Congo, Uganda, Kenya, Tanzanie) de l'Afrique des Grands Lacs, le Programme Mondial de Diffusion Scientifique Francophone en Réseau du GERFLINT, Groupe d'Etudes et de Recherches pour le Français Langue Internationale. C'est pourquoi elle publie des articles dans cette langue, mais sans exclusive linguistique et accueille, de façon majoritaire, les travaux issus de la pensée scientifique des chercheurs francophones de son espace géographique dont le français n'est pas la langue première. Comme toutes les revues du GERFLINT, elle poursuit les objectifs suivants: défense de la recherche scientifique francophone dans l'ensemble des sciences humaines, promotion du dialogue entre les disciplines, les langues et les cultures, ouverture sur l'ensemble de la communauté scientifique, adoption d'une large couverture disciplinaire, aide aux jeunes chercheurs, formation à l'écriture scientifique francophone, veille sur la qualité scientifique des travaux.

**Libre Accès et Copyright :** © *Synergies Afrique des Grands Lacs* est une revue éditée par le GERFLINT qui se situe dans le cadre du libre accès à l'information scientifique et technique. Sa commercialisation est interdite. Sa politique éditoriale et ses articles peuvent être directement consultés et étudiés dans leur intégralité en ligne. Le mode de citation doit être conforme au Code de la Propriété Intellectuelle. La reproduction totale ou partielle, l'archivage, l'auto-archivage, le logement de ses articles dans des sites qui n'appartiennent pas au GERFLINT sont interdits sauf autorisation ou demande explicite du Directeur de publication. La Rédaction de *Synergies Afrique des Grands Lacs*, partenaire de coopération scientifique du GERFLINT, travaille selon les dispositions de la Charte éthique, éditoriale et de confidentialité du Groupe et de ses normes les plus strictes. Les propos tenus dans ses articles sont conformes au débat scientifique et n'engagent que la responsabilité de l'auteur. Toute procédure irrégulière entraîne refus systématique du texte et annulation de la collaboration.

### Périodicité : Annuelle

ISSN 2258-4307

#### Directeur de publication

Jacques Cortès, Professeur émérite,  
Université de Rouen, France

#### Président d'honneur

Prof. Manfred Peters, Facultés universitaires  
Notre-Dame de la Paix, Belgique

#### Rédacteur en chef

Prof. Évariste Ntakirutimana, Université du Rwanda

#### Rédacteur en chef adjoint

Dr Maurice Mazunya, Centre pour l'enseignement des  
langues au Burundi

#### Secrétaire de rédaction

Prof. Jean Chrysostome Nkejabahizi, Université du  
Rwanda

#### Siège en France

GERFLINT

17, rue de la Ronde mare  
Le Buisson Chevalier  
27240 Sylvains les Moulins - France  
[www.gerflint.fr](http://www.gerflint.fr)  
[gerflint.edition@gmail.com](mailto:gerflint.edition@gmail.com)

#### Siège de la rédaction

Centre pour l'Enseignement des Langues  
au Burundi (CELAB)  
BP 6808 Bujumbura  
**Contact : [synergies.afriquedesgrandslacs@gmail.com](mailto:synergies.afriquedesgrandslacs@gmail.com)**

#### Comité scientifique

**Rwanda** : Dr Straton Rurangirwa (Université du Rwanda),  
Dr Cyrien Niyomugabo (Université du Rwanda), Dr Beatrice Yanziyige (Université du Rwanda) ;

**RD Congo** : Prof. Jean-Claude Makomo Makita (ISP/Bukavu), Dr Muhasanya Théo (ISP/Bukavu) ;

**Burundi** : Dr Concilie Bigirimana, Université du Burundi, Dr Maurice Mazunya (Université Officielle du Burundi) ;

**Cameroun** : Dr Julia Ndibnu Messina Ethé (Université de Douala) ;

**Uganda** : Dr Abubakar Kateregga, Dr Titus Ogavu (Université de Kyambogo) ;

**Kenya** : Prof. Nathan Oyori Ogechi (Moi University), Eldoret ;

**Tanzanie** : Gordian Gabriel Kilave, Center for Foreign Relations, Dar-es-Salaam ;

**Belgique** : Prof. Marc Van Campenhoudt (Institut supérieur de traducteurs et interprètes, centre TERMISTI ISTI-Haute École de Bruxelles) ;

**France** : Dr Jean de Dieu Karangwa, (INALCO)

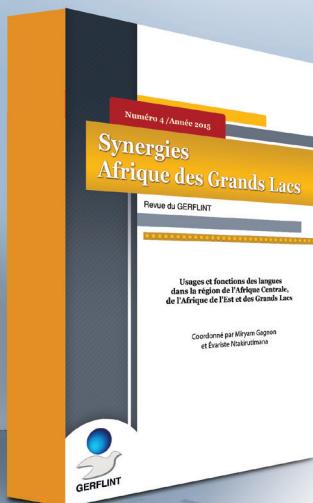
#### Patronages

Bureau Afrique Centrale et des Grands-Lacs de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris, Ministère français de l'Éducation nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (DREIC).

Numéro financé par le GERFLINT.

# PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

Synergies Afrique des Grands Lacs n° 4 / 2015  
<http://gerflint.fr/afrique-des-grands-lacs>



## Indexations et référencements

DOAJ  
Ent'revues  
Héloïse  
MIAR  
Mir@bel  
MLA International Bibliography  
ROAD  
SHERPA-RoMEO

*Synergies Afrique des Grands Lacs*, comme toutes les *Revues Synergies du GERFLINT*, est indexée par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris (*Pôle de soutien à la recherche*) et répertoriée par l'ABES (*Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur, Catalogue SUDOC*).

## Disciplines couvertes par la revue

- Ensemble des Sciences Humaines et Sociales
- Culture et communication internationales
- Sciences du langage, littératures francophones et didactique des langues-cultures
- Éthique et théorie de la complexité